

НОВІ КАРТИНИ В ПОСТІЙНІЙ ГАЛЕРІЇ ОЛЬГИ СОНЕВИЧКОЇ

Нью Йорк, Н.Й. — В постійній галерії картин українських мистців Ольги Соневицької, яка приміщується в Товаристві „Самопоміч“ при 98 Друга авеню, можна оглянути і придбати нові картини: Караффи-Корбут (Київ), Герус-Баранецької і Кульчицької (Львів), Сологуба (Париж).

Нема то як на

СОЮЗІВЦІ

ОСЕЛІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Найкраще місце відпочинку і вакацій в Кетсільських горах біля м. Кергонскон, Н.Й.

Замовляйте місця завчасу на: КІМНАТИ — на незрівнянний вакаційний побут на СОЮЗІВЦІ!

Гірська природа, відновлені кімнати, домашня кухня, 8 тенісних кортів, відбиванкові площі, олімпійського розміру басейн, мистецькі і розважальні імпрези, забави та багато інших угоджень.

ТЕНІСОВИЙ ТАБІР

для ХЛОПЦІВ і ДІВЧАТ у віці 12-18 р.
20-го червня — 1-го липня 1981 р.

ДИТЯЧИЙ ТАБІР

(від 7-11 р.)

ДІВЧАТА від 20-го червня — 4-го липня 1981 р.
ХЛОПЦІ від 4-го липня — 18-го липня 1981 р.

КУРСИ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ТАНКІВ

ПОЧАТКІВЦІ — від 19-го липня — 1-го серпня 1981
ЗАВАНСОВАНІ — від 2 серпня — 15 серпня 1981 р.

КУРСИ УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА

від 16-го серпня — 31-го серпня 1981 р.

Ім'я, прізвище _____
Адреса _____

А Ukrainian perspective on the news...

THE UKRAINIAN WEEKLY

Can you afford not to subscribe?

I would like to subscribe to The Ukrainian Weekly for _____ year(s). (Subscription rates: \$5 per year for UNA members, \$8 for non-members).

My name is: _____
I belong to UNA Branch: _____
Address: _____
City: _____
State: _____
Zip code: _____

GIFT SUBSCRIPTION

In addition, I would like to give a friend one year's subscription to The Ukrainian Weekly at the discounted rate of \$4.

His/her name is: _____
Address: _____
City: _____
State: _____
Zip code: _____
I enclose a check for \$ _____

THE UKRAINIAN WEEKLY
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

СТУДІЙНІ ПОЗИЧКИ

Починаючи з дня 1-го листопада 1980 р. діти у віці до чотирьох і пів року, які будуть забезпечені на суму 15,000 доларів життєвого забезпечення, матимуть гарантовану студійну позичку на суму 5,000 дол. Якщо вони будуть забезпечені на суму 25,000 доларів життєвого забезпечення, їм буде гарантована студійна позичка у висоті 7,500 доларів.

Діти у віці від 5-10 років, забезпечені грамотою на суму 15,000 доларів, матимуть гарантовану студійну позичку на суму 4,000 доларів. Якщо вони будуть забезпечені на 25,000 доларів, матимуть гарантовану студійну позичку на суму 6,000 доларів. В даному випадку, забезпечення в УНСОЮЗІ мусить бути грамотою класу Р-20.

Формальне повідомлення про гарантовану позичку буде вислане разом з грамотою забезпечення, коли вона видана після 1-го листопада 1980 р.

Грамота мусить бути постійно повноправною та з записаними всіма вкладками до часу призначення студійної позички і на протязі часу її сплачування.

На час позички і її сплачування, грамота мусить бути призначена УНСОЮЗУ, як гарантія позички. В часі уділювання позички і коли член-студент не має менше, як 21 року, сплату позички мусить гарантувати одно з батьків, або опікун.

Студійна позичка буде розложена на протязі 4-ох років на оплату за студію на коледжі, чи другій високій школі.

Сплачування позички починається три місяці після закінчення студійної аппліканта і вона мусить бути повністю сплачена не більше, як 20-ма чверть-річними ратами.

У випадку, коли б час студії, на який позичка була уділена, був скорочений або перерваний, негайно після цього починається час сплачування позички.

На позичці є малий відсоток у висоті 3% річно від затягненої суми позички. Ці відсотки нагромаджуватимуться на протязі навчання і вони мають бути сплачені в часі сплачування позички.

БРАТСЬКА СЛУЖБА УНСОЮЗУ ДЛЯ СВОЇХ ЧЛЕНІВ

Чи жінки перебирають провід у громаді?

Пластуни-сеньйори Станіці Торонто зустрілися у Платовій Доміві 13-го квітня ц.р., щоб полагодити організаційні справи та послухати цікаву гутірку на тему „Чи жінки перебирають провід у громаді?“, на яку осередок сеньйорів запросив Всеволода Ісаїва, професора торонтського університету.

Чисельно зібрані члени Пласту та гості жваво дискутували над цікавими думками, підкреслюючи природні позитивні прикмети жінок, такі як конче провідникова — витривалість, практичність, розсудливість, конкретна праця, а не тільки...

Вечором проводив пл.сен Ярослав Соколик, нововибраний голова осередку пластуни-сеньйорів у Торонто. Те, що не хотілося їти додому, було доказом, що такі зустрічі сеньйорів, не тільки цікаві, а й потрібні!

Т.Б.

СТЕЙТОВИЙ ДЕНЬ УНС В НЬО ДЖЕРЗІ

Джерзі Сіті, Н.Дж. Олімпійський з чверть традиційний аже стейтвий День Українського Народного Союзу, що його щорічно організують Округи Ньюарк, Пассейк, Перт Амбой, Дже...

ЗБИРАЧІ ІСТОРИЧНО-АРХІВНИХ МАТЕРІАЛІВ, УВАГА!

Можна купити:

- 1) ГРАМОТА-ПОДЯКА „СОЮЗУ ВЗАЄМОДОПОМОГИ УКРАЇНСЬКИХ СТАРШИН І НІМЕЧИНІ“, видана пані Юлії Зеленецькій, дружині особистого ад'ютанта Гетьмана Павла Скоропашського. Грамота написана тушшю, стилізованим мистецьким письмом, з ініціалом, з козаком. Окружка печатка в українській і німецькій мовах, з тризубом, з хрестом. Грамоту видано в Берліні, в березні 1928 р. Підписали: полк. Ежен Коновалець — Голова, полк. К. Новошацький — містопопав і сот. Ріко Ярич — секретар. Ціна грамоти 200.00 дол.
- 2) ПАСПОРТ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ, в українській, французькій і німецькій мовах, виданий 29. березня 1920 р. Українським посольством в Берліні, на ім'я пані Юлії Зеленецької. Ціна паспорту \$300.00.
- 3) БАНКОВА КНИЖЕЧКА з тризубом і написом „Державна Ошадна Каса“, з вписаною на ім'я пані Юлії Зеленецької, в Києві, дня 3. жовтня 1918 р. сумою 20000.00. Ціна книжечки 80.00 дол.
- 4) МАБУТЬ УНІКАЛЬНИЙ ЗНИМОК з 1918 р. в Києві полк. Гната Зеленецького і генерального гетьманського писаря полк. Івана Остриця в товаристві радника німецького посольства в Києві, графа Ганса фон Берхем. Ціна 80.00 дол.

Охочих на купно просимо телефонувати, Чикаго, ч. тел.: (312) 736-4568 або на адресу: "Ukrainian Life" 2348 W. Cortez Street, Chicago, Ill. 60622

Василя Проходи — ЗАПИСКИ НЕПОКІРЛИВОГО

367 сторінок автобіографічних розповідей старшини армії УНР у здобутті освіти, житті й праці інженером у Чехо-Словаччині й передвоєнній Німеччині, будову шляхів під Ленінградом, спробу рятунку родини перед советами й потрапляння у руки СМЕРШ-у, Лук'янівську в'язницю, Сибір. Зустріч із подбратцями, смерть єпископа Хоминина. Документ доби і незламної волі.

Зворот коштів йде на видання останнього, третього тому. Ціна із пересилкою — \$9.50. Замовляти: Roman Prochoda 10 John Perry Dr., Danbury, Conn. 06810, U.S.A.

Шукаєте за другим прибутком? Станьте ОРГАНІЗАТОРОМ УНСОЮЗУ

НА ПОВНИЙ ЧАС, АБО НА КІЛЬКА ГОДИН.

Можете починати свою кар'єру, організуючи спершу свою родину і приятелів.

За інформаціями пишіть до: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION 30 Montgomery St. • Jersey City, N.J. 07302 Atten: Organizing Dept.

або телефонуйте: (201) 451-2200 (Collect) або (212) 227-5250

СТУДІЙНІ ПОЗИЧКИ УНСОЮЗУ

До з'їзду колишніх аргентинців вже близько

Справді так воно і є, з'їзд вже ось-ось, за аргентинським висловом, „муй пронто“. При першій появі оголошення про з'їзд у „Свободі“ виглядало це багато часу, але цей час скоро проминув, як також скоро проминув час від останнього, себто першого з'їзду, десять років тому, в цю саму пору на Союзівці. Очевидно, вже й не згадувати числа пройшлих років, коли причалявали до берегів Аргентини, чи пізніше покидали їх, відіжджаючи до Америки або Канади. Буде багато чого взаємно собі пригадувати на цьому з'їзді.

Із усіх балачок на тему з'їзду, плянів, здогадів я маю приблизно такий образ. Значим від заходу, Каліфорнії, бо всюди розбрелася аргентинська братія. Вірючи в добрий початок, отже Каліфорнія дасть добрий початок своєму кількістному учасників. Кому ж віддати там провід, чи пак гетьманську булаву? Кажуть Аврамові. Клопоту із транспортування не буде мати, бо Л. Полашевська, маючи досвід із свого туристичного бюро в Буенос Айресі, напевно, підшукає добрий літак, що не тільки вигідно помістить каліфорнійських аргентинців, але також по дорозі при зупинках у Чикаго, напевно, про це подбас член з'їздової хунти д-р О. Фарій, але також по дорозі при зупинках у Чикаго і Клівленді підбере тамашні численні групи учасників з'їзду. У Чикаго, напевно, про це подбас член з'їздової хунти д-р О. Фарій, але також по дорозі при зупинках у Чикаго і Клівленді підбере тамашні численні групи учасників з'їзду. У Чикаго, напевно, про це подбас член з'їздової хунти д-р О. Фарій, але також по дорозі при зупинках у Чикаго і Клівленді підбере тамашні численні групи учасників з'їзду.

Після гарної забави і наступний день буде погідний і веселий, без „мехоралю“ на білу голову. Не забудьте піти в храм Господній, гарну церкву Св. Тройці внизу біля Союзівки. Помоліться за всі блага, здоров'я, шасливі повороти долів, а головне, щоби ще бути учасником третього з'їзду... У церкві, як старші церковні брати, вони — колишні аргентинці, підійдуть до вас з колектою, будьте щедрі. Тут пригадаю вам слова знаменитого проповідника колишнього аргентинця о. ігумена В. Маркова, ЧСВВ, що так гарно казав — приблизно — „дорога стріло і брате, так дивися на ту новісінську п'ятку, так жалко тобі, сховавай, а кинь стару двадцятку...“. Отже майте в гаманці старі десятки і двадцятки, Щобільше. Напевно, спільна знімка. А там вже прощання, традиційне „абросо крожю“, але, тут мені вже сумно...

До побачення на з'їзді в днях 12-13 вересня 1981 року на Союзівці!

Дон Естебан

Св.п. Ілля Вільшанецький

Ділимося сумною вісткою з широкою українською громадою в діаспорі про невідждану втрату суспільно-громадського діяча члена Українського Народного Союзу, кількохразового голови 291-го Відділу Іллі Вільшанецького, який після недуги помер на 72-му році свого невсипущого трудового творчого життя 16-го квітня цього року в Клівленді — Парма, Огайо.

Св.п. І. Вільшанецький народився 2-го серпня 1908 року на Стрийщині. З юних років усі свої сили і здібності віддав визвольній справі, своєму народові, своїй поволеній батьківщині. Він був зразковим націоналістом, який жив і горів боротьбою за волю своєї нації і за її права та цій боротьбі він віддав свій труд. Покійний був на цьому терені головою ООЧСУ, головою СУМА, головою ради Оселі „Хортиця“ та брав участь у різних ділянках суспільно-громадського життя.

Похорон св.п. І. Вільшанецького відбувся 20-го квітня. На папахідах в похоронному заведенні Колонд-Лазута перед домовиною Покійного промовляли місцевих організацій М.Поглід, С.Зорій, д-р Богдан Чепак та М.Яремко, а над могилою прощав його від УКА та ГУ ООЧСУ В.Мазур та від СУА І.Кашубинська.

Численна українська громада Клівленду, Парми та околиць супроводили тілні останки громадського діяча та широго патріота на цвинтар св. апостолів Петра та Павла. Похоронні відправи довершили о. шамбелян Федорович, о. М.Ревтук та диякон Володимир Волощук.

Повдовілій дружині, синаві Покійного та всім його родині передаємо співчуття від ширших сердець, а Покійному нехай легкою буде оця хоч нерідна, але привітна земля.

Св.п. Ілля Вільшанецький

СТУДІЙНІ ПОЗИЧКИ

СТУДІЙНІ ПОЗИЧКИ

Що таке іврит?
(Продовження зі стор. 2)

появилася мішанина німецьких, слов'янських та старожидівських слів — теперішній іврит. У XVIII сторіччя іврит секуляризувався. Появилися періодичні видання, журнали, навіть романи. Народився культ мови національної вартості. Письменники звільнили іврит з-під компетенції рабінів. Тепер іврит — мова цілої країни. Іврит також став мовою жидівської інтелігенції країн діаспори.

У шоденній мові іврит має менше як 10 відсотків старожидівських слів. Іврит має дві тисячі слів, потрібних для обмеженого розуміння у побуті. Були великі початкові клопоти із введенням іврит у шоденне життя. Бракувало самих звичайних слів для назви звичайних предметів та понять, бо таких не було у старозавітному Талмуді та Біблії. Тоді на допомогу іврит прийшов сіоністський рух, який зрозумів необхідність мати одну мову для нації. Так іврит став мовою працюючої Палестини. Досить сказати, що викладавою мовою у перших школах Палестини була французька мова.

Між Першою і Другою світовими війнами у країнах Східної Європи відкрили школи іврит. Тисячі молодих людей приїжджали до Палестини і переходили на іврит. Почалася героїчна епоха розвитку мови предків. У Єрусалимі відкрито Ваад Алашон — мовну комісію, яка випрацювала тисячі нових термінів і слів шоденного вжитку. В першій половині XX сторіччя створено п'ятнадцять тисяч нових слів. Перемогло гасло — один наріз одна мова. Народилося покоління, для якого іврит рідна мова-сабра.

Після Першої світової війни іврит став одною з трьох офіційних мов мандатної Палестини. У побуті люди можуть говорити як хочуть, але в урядових панує іврит. Школа іврит у якій говорять івритською мовою гарантує майбутнє народу. Сабри, або сабарім — це люди, що народилися вже в Ізраїлі. Іврит уже перейшов кордони Ізраїля. Цю мову можна почути на бульварах Парижу, у портах Середземного моря, у Нью Йорку.

Від решти мов іврит відрізняється тим, що не має діалектів. Це унікальне явище у мовознавстві. Це мова, витворена елітою і розповсюджена на масу. Ізраїль говорить своєю мовою, що органічно виросла з глибин національної традиції, мова, яка об'єднує людей, розпорошених у діаспори.

Поступово зникають слов'янські та німецькі прижидки. Іх заступають чисто жидівські. Наприклад, Грін став Бен Гуріонем.

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

71-річний ювілей УАК „Запорожжя“

Десятого травня 1910 року засновано в Чернівцях на візі німецьких товариств (що послидикувались) Українське Академічне Козацтво „Запорожжя“. Щоб протиставитись денационалізації українського студентства, козацтво прийняло тоді зобов'язуючі форми т.зв. німецьких „буршенштафтів“, але влило в них український зміст. Так козацтво прийняло запорізькі барви — малиново-білу (золоту), герб, назвало домівок „кошем“ тощо.

Але щоб їх визнали інші студентські товариства, слід було появитись у круглішій мажоритній шпалочі і такої самої барви лентою, перевіршеною через груди члена новозаснованого товариства, та прийняти виклик до посидінок від членів інших товариств. І це була спроба престижу.

На шасті, в рядках козацтва появився як член „фехтмайстер“ — інструктор посидінування Бігари.

Прийшла Перша світова війна, і члени козацтва взяли участь у визвольних змаганнях, зокрема у Першому Буковинському Курені не один із них зложив голову.

Румуни зайняли Буковину в 1918 році, але згодом Чернівецький університет не визнав „Запорожжя“ академічним, через несприятиме становище до окупанта. „Запорожжя“ було одним із ініціаторів і співтворців СУСОР-у (Союз Українських Студентських Організацій в Румунії), як також і ЦеСУС-у.

У другій завірюшці могили членів козацтва, що пішли в Україну, без хрестиків і написів простягались від Миколаєва до Києва під загальним написом: невідомі борби.

В 1960 році створено осередки козацтва у Відні, Мюнхені та Нью Йорку. Величаво відзначено в Нью Йорку ювілей козацтва, але зуб часу знищив інші осередки, тільки Нью Йорк — Торонто далі діє, об'єднуючи 25 членів.

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

МАРКА COMPANY DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

Нові видання: „Маруся Чуряй“ Ліни Костенко, чудовий історичний роман, доп. 5.75, з пересилкою 6.50 дол.

REAL ESTATE FOR SALE

Kerhonkson, N.Y. For sale:
1) 6 ac., large front — \$14,000.00
2) 25 subdivided acres. Reduced, \$35,000.00.
3) Modern 7 room ranch. \$34,000.00.
N. SURAWAY — BROKER (914) 626-3551

РОЗШУКИ

ГЕНО, з дому СТАСЮК замужню ПЕТРИШИН, пошукує СЯНКА, з гімназії СС. Василянок у Львові. Прошу, едізався на подану адресу. MR. W. KULCHYSKY 2238 E. 35th Street Lorain, Ohio 44055

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуґа ШІРА і ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у перенесенням Тілих Останків з різних країн світу

801 Springfield Avenue IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J. ESsex 5-5555

New Branch **UNION FUNERAL HOME**
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (201) 964-4222

ПАМ'ЯТНИКИ
з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавнд Брук і св. Духа — відомою солідною фірмою

CYPRESS HILLS MONUMENTS
Волтер Белінський Walter Belinski 800 Jamaica Avenue Brooklyn, N.Y. 11208 Tel.: (212) 277-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для вигоди клієнтів, радо здеємо до Вашого дому з проектами і порадями.

ПЕТРО ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦІХ КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET, NEW YORK, N.Y. ORegon 4-2568